

y (III)

EL tímpano del pórtico de Santa María de Cambre reposa sobre un desmesurado dintel, como casi siempre monolítico. Al que sostienen dos ménsulas con figuras que portan grandes cartelas. Se ha dicho que representan el Antiguo y el Nuevo Testamento. Mi opinión es que se trata de ángeles que, como es tan corriente, llevarían inscripciones. Recuerdan los ángeles con filacterias que son las ménsulas que soportan el tímpano del Pórtico de la Gloria y que nos hablan en ellas de los triunfadores, amigos de Dios, y de los profetas que anunciaron que el Salvador nacería de la Virgen María. Para mí, los de Cambre son ángeles portadores de una leyenda.

La ventana de la derecha está decorada en su arquivolta no con arcos de herradura, sino con arcos lobulados. Las dos ventanas, de la derecha y de la izquierda, presentan dos pares de finas columnas y capiteles de hojas de acanto de bella línea. Se ha hecho constar la existencia de la torre adosada al contrafuerte de la derecha. Pero no se señala que es posterior a los contrafuertes como lo demuestra la «fiestra» —aquí sí que tiene que denominarse «fiestra» en gallego, a la ventana por tener forma de ojo de aguja— que está cortada en parte.

En el exterior, ahora, después de haber derribado la muralla que lo impedía, se pueden contemplar los cinco ábsides. Todos ellos con ventanas en forma de fiestra, pero en dos de ellos solamente, adornos de tacos o billetes.

La iglesia en el interior da una impresión de gran amplitud tanto por su alzado como por su dimensión. Tiene una planta de tres naves y un trasepto. En la cabecera hay una parte central rodeada de columnas, circular, la girola, tan característica, y cinco capillas absidales, algo mayor la central. Los arcos de las naves son de medio punto, pero los que dividen las naves entre sí son peraltados. Están sostenidas las bóvedas por pilares con columnas adosadas en sus cuatro caras que terminan en capiteles generalmente de decoración vegetal, con hojas lanceoladas o de acanto. Algunos de ellos tienen representaciones de animales en las que parecen poder observarse luchas de leones entre sí y con serpientes. También pudiera interpretarse estas

## SANTA MARIA DE CAMBRE

pretendidas serpientes como símbolos fálicos. Es muy posible que sea el combate, quizá con influjos sasánidas de leones y dragones o de las fuerzas del Bien y del Mal. Y en otro hay un rostro humano y en otro una faz más pequeña entre follaje. Toda esta parte parece haber sido construida en el año 1194 según una inscripción perfec-

queña catedral, es la ya citada girola. Que no existe apenas en el románico, y es la única de la provincia de La Coruña, además de la de Santiago. La girola tiene una falsa bóveda que muchas veces se tomó por auténtica. Las capillas absidales son de cascarón, con nervaduras sixpartitas y arcos apuntados. Se ve claramente, por todo ello, la cla-

muy inclinado a creer que haya sido traída de Oriente por los Cruzados, como también se dice. La decoración es muy similar a la del resto de la iglesia. No sería extraño, tampoco, la coincidencia puesto que es una ornamentación muy extendida en toda esta época. Pero, en ningún caso, una hidria de Caná.

Una representación de la Virgen y el Niño, en bajo relieve, plenamente románica. El niño bendice con sus dos dedos, pero no hay el enfrentamiento o diálogo con la Madre que ha de ser propio de tiempos posteriores.

Se conserva, en la Retorral, una pieza musulmana, al parecer, que pudiera ser a la que se referían, y no a la pretendida hidria, en la petición hecha, en 1675, por el abad de San Martín Pinario al prior de Cambre.

Toda la iglesia sufrió una verdadera devastación por ingleses y franceses. Su te-

chumbre es de madera y se ha modificado, totalmente, el planteamiento del tejado. Más importante, todavía, es la existencia de una parte, adosada, hecha después de 1589, en el siglo XVII, que deshace en cierto modo la unidad del conjunto y que preocupó a algún ilustre visitante —de lo que fui testigo— como Gaillard. Parte de la bóveda del presbiterio y pilastras y arcos son de la época barroca.

Debajo del altar mayor, y colocado de forma invertida, hay el resto de un tímpano de **Agnus Dei**. Le falta la cabeza al místico Cordero. No sé de dónde procede. ¿Podría ser el primitivo tímpano del pórtico? Y en el mismo lugar, una banda de motivos vegetales entrelazados y figuras zoomórficas. ¿De dónde eran? ¿Dónde estaba colocada? Terminamos como al principio. Con una constante interrogación. La iglesia de Cambre, que tantas maravillas encierra, es una fuente, afortunadamente, de problemas. De posibilidades de conocer elementos esenciales de toda una época gallega.

Por MIGUEL GONZALEZ GARCES

tamente legible. Hay otra que dice: «Michael Petri me fecit». Sería el nombre del arquitecto, pero, quizá, solamente de esta parte ya que la cabecera, la girola y las capillas deben ser posteriores.

Una de las curiosidades más interesantes de la iglesia de Cambre, la que aparte de su magnificencia determina que podamos considerarla como una pe-

ra transición al gótico. Los adornos son de rosáceas, lo que pudiera vincularlas, también en este aspecto, a Compostela. Las ventanas no están adornadas con columnas, sino con molduras, lo que no es frecuente.

La iglesia posee una gran pieza que, según la tradición, sería una de las hidrias de Caná. No hay razón para suponerlo así. Ni siquiera me encuentro

### A LEDICIA DE LER

## Bases para a unificación do galego

Por CARLOS CASARES

**PUBLICASE** agora nunha ampla edición non venal o resumo dos seminarios celebrados na Universidade de Santiago ó longo do curso 1976-77 sobre a unificación do galego. Durante sete meses e a instancias do Instituto da Lingua Galega, xuntáronse semanalmente en sesións de traballo un grupo de lingüistas, escritores, académicos, mestres e profesores, as conclusións dos cales se recollen nun folleto titulado **Bases para a unificación das normas lingüísticas do galego**, recentemente distribuído pola Editorial Anaya, como agasallo, entre os mestres e as persoas máis directamente implicadas neste problema. Esta publicación, que consta de cincuenta e seis páxinas e que leva un prólogo de Domingo García-Sabell, presidente da Real Academia Galega, ven dar un paso máis cara esa meta que hoxe aparece tan próxima como desexada: a unificación do galego escrito. Neste sentido, dito traballo complementa os anteriores, tanto as astra agora eficacísimas normas ortográficas que no seu día dictara, tamén con carácter provisional, a Real Academia Galega, como outras iniciativas semellantes.

A novidade destas normas radica, nembargantes (e emprego adrede aquí esta conxunción para dicir que según as normas que comentamos debe ser abandonada por ser un arcaísmo e non só galego), no método que se seguiu para a súa elaboración. Primeiro buscou a participación do maior número posible de persoas competentes no tema. Despois procedéuse ó estudio sistemático, científico e riguroso, dos numerosos problemas que o galego tiña prantexados. O final, entre as distintas opcións posibles, percuróuse un consenso maioritario, sin impoñer tampouco solucións definitivas, mantendo as diversas alternativas: **para/prá, desde/dende, nin/nen, pero/pro...** Quizais sexa esta flexibilidade un dos

maiores acertos, pois forzar a realidade actual non sería nin intelixente nin rentable.

Respecto das tendencias lusistas, vellas xa no galego moderno pero que últimamente teñen conquirido un nutrido grupo de adeptos, foron tidas en conta, como correspondía, pero ó final aparecen considerablemente reducidas, deixando na maioría dos casos a porta aberta á soberana decisión do tempo e dos falantes e os escritores, que en definitiva son quen acaban impoñendo as normas. Desde logo resulta correcto o criterio de buscar unha aproximación entre ámbalas dúas linguas a base de potenciar as formas comúns. Non o sería tanto pretender forzar as cousas astra o extremo de prescindir de formas galegas vivas para substituílas polas correspondentes portuguesas. Aínda na semana pasada, un dos lusistas máis radicais e convencidos, Xosé Martiño Montero Santalla, trala a estas mesmas páxinas o dilema **Galicia/Galiza**. Sin ánimo de polémica digamos que aparte dos argumentos que na publicación que comentamos se dan a favor da forma **Galicia**, podería engadirse o feito de que nin siquera un libro tan popular como o **Sempre en Galiza** de Castelao foi quen de impoñer esa forma entre os galeguistas militantes, que unánimemente aceptan o nome de **Galicia**.

Naturalmente estas bases, como o seu título indica, non son máis que provisionales, anque sexan as máis concienzudamente elaboradas astra agora. Merecería a pena que suscitaran polémicas e discusións entre as persoas competentes (e desde logo os aficionados debían absterse) para conseguir unha maior clarificación. En todo caso non estará de máis que cantos escribimos habitualmente en galego empeceamos pouco a pouco a predicar co exemplo.

### Félix Grande: «Biografía» aumentada

Esta segunda edición de «Biografía» (1), del escritor extremeño Félix Grande, uno de los poetas más destacados del momento actual español, presenta importantes variaciones y adiciones respecto de la primera, tal como el propio poeta explica en una nota.

«El primero de los libros que agrupa este volumen (**Tarranto**. Homenaje a César Vallejo) fue escrito en el verano de 1961, tras mi primera lectura del genio de Santiago de Chuco. La imitación de su escritura, aunque torpe, fue deliberada: pues me era también necesaria. De los poemas escritos entonces bajo una proclamada influencia elimino hoy, para su edición como libro, los más mediocres y los menos imitativos: con esa operación reafirmo hacia Vallejo una admiración que sólo morirá conmigo.

En «Las piedras», «Música amenazada» y «Blanco spiritual» las modificaciones, con respecto a su primera edición, han sido escasas, más obedientes al hábito que a la necesidad. A esta nueva publicación de «Música amenazada» he agregado siete poemas, cronológicamente próximos a la aparición de ese libro.

De «Puedo escribir los versos más tristes esta noche» la primera edición es la presente.

(1) «Biografía». 2.ª edición aumentada de Félix Grande. Seix Barral. Biblioteca Breve.